CALENDAR

Begins DEC 10 — **Third Annual Holiday Entertainment Series**
Orange Line

DEC 13 — **Parade of Lights**
5:30–9 p.m.
San Diego Bay

DEC 16 thru 20 — **SD Symphony Holiday Pops**
Symphony Hall

DEC 20 — **Chargers vs. Bengals**
1:05 p.m.
Qualcomm Stadium

DEC 20 — **Parade of Lights**
5:30–9 p.m.
San Diego Bay

DEC 23 — **Poinsettia Bowl**
5 p.m.
Qualcomm Stadium

DEC 25 — **Friends Ride Free** *
All day
Holiday Schedule

DEC 30 — **Big Bay Balloon Parade**
10 a.m.
Harbor Drive

DEC 30 — **Holiday Bowl**
5 p.m.
Qualcomm Stadium

DEC 31 — **Ride Free on New Years Eve** *
After 9 p.m.

JAN 1 — **New Years Day**
Friends Ride Free *
Holiday Schedule

JAN 3 — **Chargers vs. Redskins**
1:15 p.m.
Qualcomm Stadium

* Visit www.sdmts.com for more information on the Friends Ride Free promotion and holiday service.

Ride MTS to the Bowl Games and Parades

Top college football teams are set to kick-off this month at San Diego's annual college bowl classics. The Poinsettia Bowl game kicks off at 5 p.m. on December 23 and the Holiday Bowl Game starts at 5 p.m. on December 30.

On December 30, football fans and families will head downtown to watch the pageantry and big balloon characters in the annual Big Bay Balloon Parade. The Parade starts at 10 a.m. on Harbor Drive.

For $5, an MTS Day Pass will take you downtown to the parade in the morning and the game in the evening. Visit **www.sdmts.com** to plan your trip, to print route and schedule information and to find the location of nearby stations with free parking.

Viaja con MTS hasta los juegos y los desfiles del tazón

Los mejores equipos universitarios de fútbol americano están listos para jugar este mes los clásicos tazones universitarios anuales de San Diego. El juego Poinsettia Bowl iniciará a las 5 p.m. del 23 de diciembre y el Holiday Bowl comenzará a las 5 p.m. del 30 de diciembre.

El 30 de diciembre, los seguidores del fútbol americano irán al centro para ver el esplendor y los grandes globos caracterizados del desfile anual del Big Bay Balloon. El desfile comienza a las 10 a.m. en Harbor Drive.

Compre un pase diario de MTS, y diríjase al centro para ver el desfile por la mañana y el juego por la tarde, todo por $5. Visite **www.sdmts.com** para planear su viaje, imprimir la información de ruta y horarios y para encontrar la ubicación de las estaciones cercanas que cuentan con estacionamiento gratuito.

Hilton Bayfront Offers MTS Riders a December Holiday Staycation

The new Hilton Bayfront and Coca-Cola are offering MTS riders a two-night staycation special starting at $218. The December Staycation Package includes a two-night stay, a certificate for two beverages at the new Starbucks, a $40 certificate for the Fox Sports Grill, plus a gift bag from Coca-Cola with two MTS day passes inside.

When you book your trip at **www.sdmts.com**, you can add more fun to your trip by purchasing tickets for great holiday activities like a Whale Watching cruise with San Diego Harbor Excursion, the San Diego Zoo, or Balboa Park's many museums.

Subject to availability. More details at **www.sdmts.com**.

El Hilton Bayfront ofrece a los pasajeros de MTS una estancia en las vacaciones decembrinas

El nuevo Hilton Bayfront y Coca-Cola ofrecen a los pasajeros de MTS una oferta especial para una estancia sensacional de dos noches desde $218. Este paquete de estadía sensacional en las vacaciones decembrinas incluye alojamiento por dos noches, un cupón válido para dos bebidas en el nuevo Starbucks, un cupón válido por $40 para el Fox Sports Grill y una bolsa de obsequios de Coca-Cola con dos pases diarios de MTS adentro.

Y cuando reserve su viaje en **www.sdmts.com** puede agregar boletos para algunas de las excelentes actividades para los días festivos. Tome un barco para avistar ballenas en el paseo San Diego Harbor Excursion, visite el zoológico de San Diego o explore los fantásticos museos del Balboa Park.

Sujeto a disponibilidad. Más detalles en **www.sdmts.com**.

All Aboard for Whale Watching!

Departs daily at 9:30 a.m. and 1:30 p.m. • December 12–April 4

Whale watchers will be treated to an awe-inspiring sight of majestic gray whales on a Hornblower San Diego Whale & Dolphin Watching Adventure.

Show your MTS Pass and save $5 on any adult weekday ticket, or visit **www.hornblower.com** and enter code **MTN05** to get a discount.*

How to get there: Take the Trolley to the America Plaza Station and walk two blocks west to 1066 N Harbor Drive. Or take Route 992 and get off by the Cruise Ship Terminal.

* Offer valid for up to six adult tickets only. Not valid on special events or in combination with any other offer. Mention coupon at time of purchase and present upon boarding. Offer expires April 4, 2010.

¡Todos a bordo para el avistamiento de ballenas!

Salidas diarias a las 9:30 a.m. y a la 1:30 p.m. • el 12 de diciembre al 4 de abril

Cómo llegar: Tome el Trolley hasta la estación America Plaza y camine dos cuadras al oeste hasta 1066 N Harbor Drive. También puede tomar la ruta 992 y descender en la terminal Cruise Ship.

Los observadores de ballenas disfrutarán de una asombrosa vista de las majestuosas ballenas grises en Hornblower San Diego Whale & Dolphin Watching Adventure.

Muestre su pase de MTS y ahorre $5 en cualquier boleto para adulto de entresemana o visite el sitio Web **www.hornblower.com** e ingrese el código **MTN05** para obtener un descuento.*

* Oferta válida para un máximo de seis boletos para adultos solamente. No es válida para eventos especiales ni en combinación con otras ofertas. Mencione que tiene el cupón al comprar el boleto y preséntelo al abordar. La oferta finaliza el 4 de abril de 2010.

New! A-Mart at El Cajon Transit Center

A convenience store opened in November at the El Cajon Transit Center. Stop in to grab coffee in the morning or snacks on your way home!

¡Nuevo! A-Mart en El Cajon Transit Center

Una tienda de autoservicio abrió sus puertas en noviembre en El Cajon Transit Center. ¡Visite la tienda para comprar el café de la mañana o un botana de camino a casa!

MTS MOVES / MUEVE! WINTER 2009 INVIERNO

MTS to Rebuild Blue Line, Buy New Trolleys

The Metropolitan Transit System Trolley will soon get a makeover. New Trolleys, track and many new station platforms will be completed over the next several years.

The source of funding is TransNet II and California Proposition 1B bonds, which are designated for capital improvements to the system.

The Blue Line and Orange Line rehabilitation, an estimated $212 million project, will raise and improve station platforms; replace old rail and overhead electrical contact wire; and improve switching, signaling and crossovers. It is scheduled to begin in early 2010 and be complete by the end of 2013.

Story continued inside

MTS se va a reconstruir la Blue Line, comprar nuevos Trolleys

El Metropolitan Transit System se renueva. Nuevos Trolleys, vías e incluso nuevas plataformas para algunas estaciones serán parte del proceso de modernización del sistema que realizaremos en los próximos años.

El origen del financiamiento es TransNet II y bonos de la Propuesta B1 de California. Este dinero llega a MTS a través de los impuestos a las ventas y se designará a mejoras críticas para el sistema.

El proyecto de rehabilitación de la Blue Line y la Orange Line, un proyecto de $212 millones dedicado a elevar y mejorar las plataformas de las estaciones, reemplazar las viejas vías y catenarias y mejorar los cambios de vía, la señalización y los cruces, está programado para comenzar en los primeros meses de 2010 y completarse a finales de 2013.

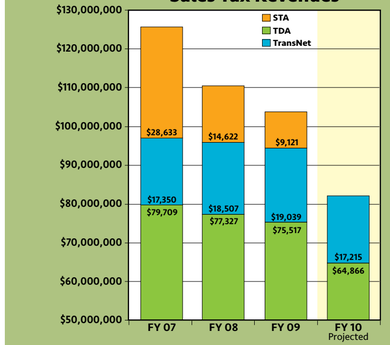
Continúa adentro

Loss of Tax Revenue Causes More Service Reductions

The economic downturn is hurting transit agencies all over California. Almost all agencies are having to cut service and/or raise fares as tax revenues drop significantly. This year, MTS received $43 million less to operate its system than it received three years ago. The primary loss of funds is from the unlawful diversion of State Transit Assistance (STA) money by the State of California. That alone represents a loss of about $29 million a year.

Story continued inside

Sales Tax Revenues



The Tale of Two Budgets: *Learn why MTS can spend millions on new trolleys but must cut service at the same time. Story on page 2.*

La pérdida de fondos provenientes de los impuestos causa más reducciones en servicios

El declive económico está afectando a las agencias del transporte en toda California. Casi todas las agencias han tenido que recortar sus servicios y/o elevar las tarifas por la caída significativa de los ingresos provenientes de los impuestos. En el caso de MTS, el presupuesto de operación ha tenido que reducirse en $43 millones durante los últimos tres años. La principal pérdida de ingresos proviene del desvío ilegal del dinero del State Transit Assistance (STA) que proporciona el Estado de California. Eso solo representa una pérdida de aproximadamente $29 millones al año.

Continúa adentro

Rebuild Blue Line

Continued from front page

Additionally, in September the Metropolitan Transit System Board of Directors approved the purchase of 57 short, low-floor light rail vehicles from Siemens Transportation Systems, Inc. The vehicles, which will be purchased for $205.2 million, will be manufactured in Sacramento, California. Delivery of the first vehicles is expected in late 2011.

"This is a major purchase of new vehicles and allows MTS to bring the convenience of low-floor light rail vehicles to our entire system," said Harry Mathis, MTS Chairman of the Board of Directors. "Ever since we introduced low-floor cars on the Green Line, people have wanted them throughout our system."

The low-floor cars are 81 feet in length, which is nine feet shorter than the 11 S70 low-floor vehicles that MTS uses on the Green Line through Mission Valley between Old Town and Santee. The shorter configuration will allow the use of three-car trains on C Street in Downtown San Diego without blocking intersections.

Look for construction notices posted at stations, inside vehicles and in local neighborhoods. Information will also be regularly updated at **www.sdmts.com**.

Reconstruir la Blue Line

Continuación de la primera página

Adicionalmente, la Junta directiva del Metropolitan Transit System aprobó en septiembre la compra de 57 trenes ligeros cortos y de piso bajo a Siemens Transportation Systems, Inc. Los vehículos, que serán adquiridos por $205.2 millones, serán fabricados en Sacramento, California. La entrega de los primeros vehículos se espera para fines de 2011.

"Esta es una compra importante de nuevos vehículos que permite a MTS ofrecer convenientes trenes ligeros de piso bajo en todo nuestro sistema", dijo Harry Mathis, Presidente de la Junta directiva de MTS. "Desde que introdujimos los vagones de piso bajo en la Green Line, la gente los ha querido para todo el sistema".

Los vagones de piso bajo tienen 81 pies de largo, 9 pies menos que los 11 vehículos S70 de piso bajo que MTS usa en la Green Line a lo largo de Mission Valley, entre Old Town y Santee. Este diseño más corto permitirá el uso de trenes de tres vagones en C Street en el centro de San Diego sin obstruir las intersecciones.

Esté al tanto de los avisos de construcción en las estaciones, dentro de los vehículos y en los vecindarios de la zona. La información también se actualizará regularmente en **www.sdmts.com**.

Thanks, San Diego!

MTS and the San Diego Chargers kick off the San Diego Food Bank's Holiday Food Drive by delivering more than 8,000 pounds of food in November!

¡Gracias, San Diego!

MTS y los San Diego Chargers iniciará el Holiday Food Drive de San Diego Food Bank mediante la entrega de más de 8,000 libras de alimentos en noviembre!

A Tale of Two Budgets

Capital vs. Operating Budgets

Many people ask: **How can MTS spend hundreds of millions of dollars to rebuild the Blue Line and to buy new Trolleys and buses, but not have enough money to operate its network of services?** It's a great question. We'll try to answer it.

MTS has two budgets, a capital budget and an operating budget. The capital budget—which goes to buy new vehicles and rebuild infrastructure—comes from several sources including TransNet II, state bonds and the American Recovery and Reinvestment Act stimulus money. These dollars are mostly dedicated to specific improvement projects and cannot be used for operations. The operating budget—which goes primarily to buy fuel, pay employees and maintain vehicles—comes from a combination of tax dollars, fares and advertising revenue. These are the only sources of revenue for operations, and when the sources are inadequate, MTS has no choice but to reduce services and expenses.

Un cuento de dos presupuestos

Presupuestos de capital y de operación

Muchos se preguntan: **¿Cómo es posible que MTS invierta cientos de millones de dólares para reconstruir la Línea Azul y comprar trolleys y autobuses nuevos, pero que no tenga suficiente dinero para la operación de su red de servicios?** Es una muy buena pregunta. Intentaremos responderla.

MTS cuenta con dos presupuestos, un presupuesto de capital y un presupuesto de operación. El presupuesto de capital, destinado a la compra de vehículos nuevos y reconstrucción de infraestructura, proviene de diferentes fuentes, incluyendo TransNet II, bonos del estado e incentivos económicos de la Ley Estadounidense de Recuperación y Reinversión. Este dinero está dedicado a proyectos específicos de mejora y no puede usarse para las operaciones. El presupuesto de operación, destinado principalmente a la compra de combustible, pago de empleados y mantenimiento de vehículos, proviene de una combinación del dinero de impuestos, tarifas e ingresos de la publicidad. Éstas son las únicas fuentes de ingresos para las operaciones y cuando los ingresos son inadecuados, MTS no tiene otra opción más que reducir los servicios y los gastos.

Loss of Tax Revenue

Continued from front page

To balance its budget, MTS over the last three years has reduced management staff by 20 percent, eliminated pay increases and benefits, renegotiated union contracts, consolidated contracts to run bus operations more efficiently, raised fares and decreased service. All of the decisions have been painful, particularly for the customers of MTS. Unfortunately, the economic downturn has not shown any improvement and MTS is once again faced with a large deficit.

MTS will present its board of directors a plan to balance the budget at a public hearing on December 10, beginning at 9 a.m. on the 10th floor of 1255 Imperial Ave. The changes, if adopted by the MTS Board of Directors, will not be implemented until February 28, 2010 at the earliest. Please read the *Take Ones* posted on MTS vehicles and **www.sdmts.com** for more information on specific changes. MTS values all of its customers and we welcome your input.

La pérdida de fondos

Continuación de la primera página

Para equilibrar el presupuesto, durante los últimos tres años, MTS ha reducido el personal directivo un 20 por ciento, ha eliminado aumentos de sueldo y pago de beneficios, ha renegociado contratos sindicales, ha consolidado contratos para que las operaciones de autobuses sean más eficientes, ha aumentado tarifas y ha disminuido el servicio. Todas las decisiones han sido amargas, especialmente para los clientes de MTS. Desgraciadamente, el declive económico no ha mostrado mejoría y MTS se enfrenta, nuevamente, a un gran déficit.

MTS presentará un plan a su mesa directiva para equilibrar el presupuesto en una audiencia pública el 10 de diciembre, a partir de las 9 a.m. en el piso 10 de 1255 Imperial Ave. Los cambios, si la mesa directiva de MTS decide adoptarlos, no serán implementados hasta del 28 de febrero de 2010 como muy pronto. Lea las próximas *Tome uno* que se publiquen en los vehículos de MTS y en **www.sdmts.com** para obtener más información sobre cambios específicos. MTS valora a todos sus clientes y apreciamos sus comentarios.

Tips for Tapping

- When boarding the bus, briefly place your card flat on the Compass Card target. Do not hold it there too long as that may cause a false reading.
- Please tap every time before boarding the bus and Trolley.
- If the card reads invalid, you will be asked to pay a cash fare. Call 511 and say *"Compass"* to have your card checked for value and/or to receive reimbursement.

Consejos para validar su viaje

- Cuando suba al autobús, apoye bien su tarjeta en el receptor para tarjetas Compass Card. Si mantiene la tarjeta contra la máquina de validación por demasiado tiempo, la tarjeta Compass Card puede creer que ha tocado dos veces.
- Valide su tarjeta cada vez que vaya a subir a un autobús o Trolley.
- Si la lectura de la tarjeta indica que no es válida, se le pedirá que pague la tarifa en efectivo. Llame al 511 y diga *"Compass"* para verificar el valor de su tarjeta y/o para recibir una devolución.

MTS Moves: David Smith

David Smith loves riding MTS for the convenience. It gets him where he needs to go, on time, without having to worry about traffic and parking.

"For school I can hop on the Orange Line Trolley, and I am there," he said. "For work I hop on one bus, and I am there. And if I'm heading out to meet up with friends or just going out on my own, there's a bus or a Trolley for that. Plus! I get to avoid dealing with traffic jams, and sit back and relax."

"My favorite place to go is usually Fred's Mexican Café," Smith said. "Generally on Tuesdays to meet up with my friends for Taco Tuesday, making Tuesdays one of my favorite days of the week."

MTS mueve: David Smith

A David Smith le gusta viajar con MTS por su conveniencia. MTS lo lleva a dónde necesita ir, puntualmente, sin tener que preocuparse por el tráfico ni el estacionamiento.

"Para ir a la universidad tomo la Orange Line del trolley, y listo", dice. "Para ir al trabajo me subo al autobús, y ya. Y si voy a reunirme con amigos o si salgo por mi cuenta, también encuentro un autobús o un trolley para eso. Además, así evito lidiar con los embotellamientos; simplemente me siento y me relajo."

"Mi lugar predilecto es por lo general Fred's Mexican Café", dijo. "Generalmente los martes me reúno con mis amigos para los martes de tacos, lo cual hace que el martes sea uno de mis días favoritos de la semana".

MTS Moves... to Christine's Coffee and Company

The oldest coffee cart business in downtown San Diego has expanded with a new location next to the Fifth Avenue Trolley Station. Christine Otis, of Christine's Coffee and Company, said the location appealed to her because of the foot traffic. She has had the idea to locate along a rail line for ten years and took the opportunity when it came.

"It is obviously a good spot," she said, noting that she's received great feedback from the businesses along C Street. "Everybody's been really nice."

Otis' first cart is located at 6th Avenue and B Street. She took over the business seven years ago, but the location has featured a cart for 20 years—longer than any other location in downtown.

The cart at the Trolley Station opened in October. It opens at 6 a.m. weekday mornings and features holiday-themed specials, like apple cider and eggnog lattes.

The name of her business is a play on words. Otis says that 90 percent of her customers are repeats, and she provides coffee and chit chat, or company. "Everybody is happy to get a coffee, so that makes you happy," Otis said.

MTS se mueve... a Christine's Coffee and Company

El carro de café más antiguo del centro de San Diego se ha expandido, con una nueva ubicación junto a la estación del Trolley de Fifth Avenue. Christine Otis, de Christine's Coffee and Company dijo que esta ubicación le atrajo debido a la cantidad de transeúntes que pasan por allí. Albergó la idea de ubicarse junto a una línea de tren durante 10 años, y lo llevó a cabo cuando tuvo la oportunidad.

"Es claramente una buena ubicación", dijo, comentando que ha recibido excelentes comentarios de los negocios ubicados en C Street. "Todos han sido muy amables".

El primer carro de Otis se ubica en 6th Avenue y B Street. Ella ha estado a cargo del negocio desde hace siete años, pero en ese lugar ha existido un carro desde hace 20 años; más tiempo que en cualquier otro lugar del centro.

El carro de la estación del Trolley se inauguró en octubre. Entresemana abre a las 6 a.m. y ofrece especialidades navideñas, como café con leche sabor cidra de manzana o ponche de huevo.

El nombre de su negocio es un juego de palabras. Otis dice que el 90 por ciento de su clientela ya ha venido antes, y les ofrece café y conversación, o compañía. "Todos disfrutan mucho de su café, y eso te hace feliz", dijo Otis.

MTS teams up to provide free rides on New Year's Eve

Don't drink and drive, take MTS

Sycuan Band of Kumeyaay Indians, Mothers Against Drunk Driving and MTS have teamed up to provide public transit around San Diego on December 31. The best part? All rides are free after 9 p.m.

Whether you ring in 2010 in the Gaslamp Quarter or Hillcrest, along the Bay, or in Coronado, MTS can get you home after the party.

The Trolley will run all-night service on all lines every 30 minutes until 2 a.m. and then hourly until the first trip of regularly scheduled service on January 1.

Bus Routes 7 and 11 will run at a 30-minute frequency from midnight to 3 a.m., then hourly from 3 a.m. to 5 a.m. Route 901 will run every hour from midnight to 5 a.m.

Have fun. Be safe. And if you drink, please don't drive.

MTS ofrece viajes gratis en la víspera de Año Nuevo

No beba y conduzca, use MTS

Sycuan Band of Kumeyaay Indians, la asociación Mothers Against Drunk Driving y MTS se han juntado para ofrecer transporte público alrededor de San Diego el 31 de diciembre.

¿Cuál es la mejor parte? Todos los viajes serán gratuitos después de las 9 p.m.

No importa si recibe al 2010 en el Gaslamp Quarter o en Hillcrest o a lo largo de la Bahía de San Diego, MTS lo lleva a casa después de la fiesta.

El Trolley dará servicio toda la noche en todas las lineas cada 30 minutos hasta las 2 a.m. y luego cada hora hasta el primer viaje de acuerdo al horario regular para el 1ro de enero.

Los autobuses de las rutas 7 y 11 operarán con una frecuencia de 30 minutos desde medianoche hasta las 3 a.m. y luego cada una hora de las 3 a.m. hasta las 5 a.m. La ruta 901 dará servicio cada hora desde medianoche hasta las 5 a.m.

Diviértase. Esté seguro. Y si usted bebe, por favor, no maneje.